

FRANCIS POULENC

SEPT REPONS  
DES  
TENEUBRES

Pour Soprano solo (voix d'enfant)  
Chœur mixte (voix d'enfants - voix d'hommes) et orchestre

JEUDI SAINT

- I. Una hora non potuistis vigilare mecum
- II. Judas, mercator pessimus

VENDREDI SAINT

- III. Jesum tradidit
- IV. Caligaverunt oculi mei
- V. Tenebræ factæ sunt

SAMEDI SAINT

- VI. Sepulto Domino
- VII. Ecce quomodo moritur justus

EDITIONS SALABERT

22, Rue Chauchat - PARIS

Printed in France

## AVIS TRÈS IMPORTANT

---

On peut remplacer les voix de garçons par des voix de femmes mais sous aucun prétexte par des voix de fillettes.

FRANCIS POULENC

Commissioned by the New York Philharmonic in Celebration of Its  
Opening Season in the Lincoln Center for the Performing Arts.

1

# Sept Répons des Ténèbres

pour Soprano solo (voix d'enfant) chœur mixte  
(voix d'enfants - voix d'hommes) et orchestre

FRANCIS POULENC  
(1961)

## Jeudi saint

### I

### Una hora non potuistis vigilare mecum

Vous n'avez pu veiller une heure avec moi  
vous qui vous exhortiez à mourir pour moi ?  
Quoi! ne voyez-vous pas que Judas ne dort  
point mais se hâte de me livrer aux Juifs  
Pourquoi dormez-vous? Levez-vous et priez  
de peur d'entrer en tentation.

Una hora non potuistis vigilare mecum, qui  
exhortabamini mori pro me ?  
Vel! Judam non videtis, quomodo non dormit,  
sed festinat tradere me Judæis ?  
Quid dormitis? surgite, et orate, ne intretis  
in tentationem.

Très calme 1 2 3 1 2 1 2 1

long long court T° 1° T° 2°

3 long Tempo 1° ♩ = 46 - 48

SOPRANO

MEZZO-SOPRANO

TÉNOR *pp très calme et très lié*

BASSE

U - na ho - ra non po - tu - is - tis vi - gi - la - re me - cum,

4 *très lié mf pas f*

5 *ppp*

S qui - ex - hor - ta - ba - mi - ni mo - ri pro me? U - na ho - ra

M qui - ex - hor - ta - ba - mi - ni mo - ri pro me?

T qui - ex - hor - ta - ba - mi - ni mo - ri pro me?

B qui - ex - hor - ta - ba - mi - ni mo - ri pro me?

*mf molto* *f* *ff*

S non po-tu-is-tis vi-gi-la-re me-cum, Vel!

M me-cum, Vel!

T me-cum, Vel!

B me-cum, Vel!

**Très violent** ♩ = 126 *ff*

S quo-mo-do non dor-mit, sed fes-ti-nat

M quo-mo-do non dor-mit, sed fes-ti-nat

T Ju-dam non vi-de-tis, quo-mo-do non dor-mit, sed fes-ti-nat

B Ju-dam non vi-de-tis, quo-mo-do non dor-mit, sed fes-ti-nat

S tra-de-re me Ju-dæ-is?

M tra-de-re me Ju-dæ-is?

T tra-de-re me Ju-dæ-is? Ju-dam non vi-de-tis

B tra-de-re me Ju-dæ-is? Ju-dam non vi-de-tis

*ff*

S quo - mo - do non dor - mit, sed fes - ti - nat

M quo - mo - do non dor - mit, sed fes - ti - nat

T quo - mo - do non dor - mit, sed fes - ti - nat

B quo - mo - do non dor - mit, sed fes - ti - nat

⑧ Tempo 1<sup>o</sup> (très calme)

*pp* *long* *pp*

S tra - de - re me Ju - dae - is? Quid dor - mi - tis?

M tra - de - re me Ju - dae - is? Quid dor - mi - tis?

T tra - de - re me Ju - dae - is? Quid dor - mi - tis?

B tra - de - re me Ju - dae - is? Quid dor - mi - tis?

*pp* *moitié*

*pp* *très lié*

S quid dor - mi - tis? sur - gi - te, et o - ra - te,

M quid dor - mi - tis? sur - gi - te, et o - ra - te,

T quid dor - mi - tis? sur - gi - te, et o - ra - te,

B quid dor - mi - tis? sur - gi - te, et o - ra - te,

*Tutti*

9 *pp*

S ne in-tre-tis in ten-ta-ti-o-nem, Quid dor-mi-tis?  
*pp*

M ne in-tre-tis ne in-tre-tis Quid dor-mi-tis?  
*pp*

T ne in-tre-tis ne in-tre-tis Quid dor-mi-tis?  
*pp*

B ne in-tre-tis ne in-tre-tis Quid dor-mi-tis?  
*pp*

*mf* *p subito*

S sur-gi-te, et o-ra-te, ne in-tre-tis in ten-ta-ti-o-nem  
*mf* *p*

M et o-ra-te, ne in-tre-tis ne in-tre-tis  
*mf* *p*

T sur-gi-te, et o-ra-te, ne in-tre-tis ne in-tre-tis  
*mf* *p*

B sur-gi-te, o-ra-te, in-tre-tis ne in-tre-tis  
*mf* *p*

10 *ppp*

S *ppp* à peine murmuré *ppp* Vel!  
*ppp*

M Ju - - - - - dam *ppp* Vel!  
*ppp* à peine murmuré *ppp*

T Ju - - - - - dam Vel!  
*ppp*

B *pp* *ppp* Vel!  
*pp*

Ju - dam non vi - de - tis non vi - de - tis Vel!

## II

## Judas, mercator pessimus

Judas, le marchand sacrilège, a abordé le Seigneur avec un baiser; et lui, comme un agneau innocent n'a pas refusé le baiser de Judas. Pour quelques deniers, il a livré le Christ aux Juifs.

Mieux lui eut valu n'être pas né.

Judas, mercator pessimus, osculos petit Dominum, ille ut agnus innocens non negavit Judæ osculum: Denariorum numero Christum Judæis tradidit.

Melius illi erat, si natus non fuisset.

11 Très agité et violent ♩ = 144

T TÉNOR *ff*  
5 Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

B BASSE *ff*  
5 Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

12

S *ff*

M *ff*  
os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

T *ff*  
- ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

B *ff*  
- ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

S *ff*  
os - cu - los pe - ti - it

M *ff*  
os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num: os - cu - los pe - ti - it

T *ff*  
os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num: os - cu - los pe - ti - it

B *ff*  
os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num: os - cu - los pe - ti - it

*p subito* *f subito*

S Do - mi - num: os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num: pe - ti - it

M Do - mi - num: os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num: pe - ti - it

T Do - mi - num: os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num: pe - ti - it

B Do - mi - num: os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num: pe - ti - it

(13) *ff*

S Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

M Do - mi - num: Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

T Do - mi - num: Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

B Do - mi - num: Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

(14)

S - ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

M - ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

T - ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

B - ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:



*p subito* *f subito*

S il - le ut a - gnus in - no - cens

M a - - - - gnus non ne - ga - vit non ne - ga - vit

T il - le ut a - gnus in - no - cens non ne - ga - vit non ne - ga - vit

B a - - - - gnus non ne - ga - vit non ne - ga - vit

15 *mf*

S il - le ut a - gnus in - no - cens non ne - ga - vit

M a - - - - gnus non ne - ga - vit

T il - le ut a - gnus in - no - cens non ne - ga - vit

B a - - - - gnus non ne - ga - vit

16 *ff*

S Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

M Ju - das os - cu - los Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

T Ju - das os - cu - los Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

B Ju - das os - cu - los Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus, Ju - das, mer -

S  
-ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

M  
-ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

T  
-ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

B  
-ca - tor pes - si - mus, os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num:

17

S  
non ne - ga - vit

M  
*p* il - le ut a - gnus in - no - cens non ne - ga - vit

T  
*p* il - le ut a - gnus in - no - cens non ne - ga - vit

B  
*p* a - - - - - gnus non ne - ga - vit

18

S  
Ju - dae os - cu - lum nu - - - - - me - ro

M  
Ju - dae os - cu - lum nu - - - - - me - ro

T  
Ju - dae os - cu - lum De - na - ri - o - rum nu - me - ro

B  
Ju - dae os - cu - lum De - na - ri - o - rum nu - me - ro

*ff*

S Chris - tum Ju - dae - is tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit.

M *ff* Chris - tum Ju - dae - is tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit.

T *ff* Chris - tum Ju - dae - is tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit.

B *ff* Chris - tum Ju - dae - is tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit.

S nu - - - - me - ro *ff* Chris - tum Ju - dae - is

M nu - - - - me - ro *ff* Chris - tum Ju - dae - is

T De - na - ri - o - rum nu - me - ro *ff* Chris - tum Ju - dae - is

B De - na - ri - o - rum nu - me - ro *ff* Chris - tum Ju - dae - is

① *ff*

S tra - di - dit, tra - di - dit. *ff* Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus,

M tra - di - dit, tra - di - dit. *ff* Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus,

T tra - di - dit, tra - di - dit. *ff* Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus,

B tra - di - dit, tra - di - dit. *ff* Ju - das, mer - ca - tor pes - si - mus,

S os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num os - cu - los

M os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num os - cu - los

T os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num os - cu - los

B os - cu - los pe - ti - it Do - mi - num os - cu - los

20

*très long* Très lent et calme ♩ = 50

S pe - ti - it Do - mi - num:

M pe - ti - it Do - mi - num: Me - li - us il - li e - rat,

T pe - ti - it Do - mi - num:

B pe - ti - it Do - mi - num:

S non fu - is - set.

M non fu - is - set.

T si na - tus non fu - is - set, non fu - is - set.

B si na - tus non fu - is - set, non fu - is - set. Ju - das.

# Vendredi saint

## III

### Jesum tradidit

Jésus a été livré par un impie aux Princes des Prêtres et aux Anciens du peuple: Pierre le suivait de loin pour voir la fin.

Et ils l'amenèrent devant Caïphe, Prince des Prêtres, là où les scribes et les pharisiens s'étaient réunis.

Jesum tradidit impius summis principibus sacerdotum, et senioribus populi: Petrus autem sequebatur eum a longe, ut videret finem.

Adduxerunt autem eum ad Caïpham principem sacerdotum, ubi scribæ et pharisæi convenerant.

(21) **Très calme**  $\text{♩} = 48$  *intense*

S Solo SOPRANO SOLO

Je - sum tra - di - dit im - pi - us sum mis

prin - ci - pi - bus sa - cer - do - tum, et se - ni - o - ri - bus

TÉNOR

BASSE

Je - sum

S Solo

po - pu - li, po - pu - li, po - pu - li:

MEZZO-SOP.

im - pi - us sum mis sa - cer - do - tum,

T

tra - di - dit im - pi - us prin - ci - pi - bus sa - cer - do - tum,

B

tra - di - dit im - pi - us sum mis prin - ci - pi - bus im - pi - us

S

et se - ni - o - ri - bus po - pu - li, po - pu - li, po - pu - li

M

pri - ci - pi - bus po - pu - li, po - pu - li, po - pu - li

T

pri - ci - pi - bus po - pu - li, po - pu - li, po - pu - li

B

pri - ci - pi - bus po - pu - li, po - pu - li, po - pu - li

23

S  
M  
T  
B  
Solo

la moitié *pp*  
Pe - - - trus se - que - ba - - tur  
la moitié *pp*  
Pe - - - trus se - que - ba - - tur  
*pp*  
Pe - trus - au - tem se - que - ba - tur e - um a lon - ge,

ut vi - de - ret  
Tutti *mp*  
ut - vi -

24

S  
M  
T  
B  
Solo

fi - nem.  
- de - ret Pe - - - trus se - que - ba - - tur  
- de - ret Pe - - - trus se - que - ba - - tur  
*pp*  
Pe - trus - au - tem se - que - ba - tur e - um a lon - ge

moitié *pp*  
moitié *pp*

25

S  
M  
T  
B

Ad - dux -  
Pe - trus au - tem se - que - ba - tur e - um a lon - ge  
Pe - trus au - tem se - que - ba - - tur Ad - dux -  
Pe - trus au - tem se - que - ba - tur e - um

*mf*  
Tutti *mf*  
Tutti *mf*

*ff*  
*ff*

S - e - runt ad Cai - pham principem sacer - do - tum,

M - autem e - um

T - e - runt ad Cai - pham principem sacer - do - tum,

B - autem e - um prin - ci - pem

*ff*

S - princi - pem sacer - do - tum,

M - princi - pem sacer - do - tum, u - bi scri - bae et pha - ri - sae - i con -

T - princi - pem sacer - do - tum, u - bi scri - bae et pha - ri - sae - i con -

B - princi - pem sacer - do - tum, u - bi scri - bae et pha - ri - sae - i

*ff*

26

S - ve - ne - rant

M - ve - ne - rant

T - u - bi Pe - trus se - que - ba - tur e -

B - u - bi Pe - trus se - que - ba - tur e -

*ppp moitié*

*ppp*

*subito pp*

Solo - Pe - trus - au - tem se - que - ba - tur e - um a

S  
M  
T  
B  
Solo

*mf* Pe-trus au-tem se-que-  
ut vi-deret fi-nem.  
*pp* 1 Solo Pe-trus au-tem se-que-  
*ppp* Pe-trus se-  
*ppp* Pe-trus au-tem se-que-  
*pp* lon-ge Pe-trus au-tem se-que-

*Tutti*  
*Tutti*

S  
M  
T  
B  
Solo

-ba-tur e-um a lon-ge.  
Je-sum tra-di-dit.  
-ba-tur e-um a lon-ge. Je-sum tra-di-dit.  
-que-ba-tur Je-sum tra-di-dit.  
-ba-tur e-um Je-sum tra-di-dit.  
-que-ba-tur Je-sum tra-di-dit.

*ff* *pp*  
*ff* *pp*  
*ff* *pp*  
*ff* *pp*



## IV Caligaverunt oculi mei

Mes yeux se sont obscurcis à force de pleurer; car il s'est éloigné de moi, celui qui me consolait.

Voyez vous tous les peuples, s'il est une douleur semblable à la mienne.

O vous tous qui passez par le chemin, considérez et voyez.

Caligaverunt oculi mei a fletu meo: quia elongatus es a me, qui consolabatur me.

Videte, omnes populi, si est dolor similis sicut dolor meus.

O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte.

(28) **Animé et angoussé** ♩ = 132

S  
Ca-li-ga-ve-runt

M  
ve-runt o-cu-li me-i

T  
Ca-li-ga-ve-runt o-cu-li me-i

B  
o-cu-li me-i

S  
a fle-tu me-o:

M  
a fle-tu me-o: qui-a e-lon-ga-tus

T  
qui-a e-lon-ga-tus

B  
a fle-tu me-o: qui-a e-lon-ga-tus

(29) *mf*

S  
qui con-so-la-ba-tur me. Ca-li-ga-

M  
ha-tur me. Ca-li-ga-

T  
est a me ba-tur me. Ca-li-ga-

B  
est a me con-so-la-ba-tur me. Ca-li-ga-

*f*

S -ve-runt ca-li-ga-ve-runt qui con-so-la-

M -ve-runt ca-li-ga-ve-runt o-cu-li me-i ba-

T -ve-runt ca-li-ga-ve-runt o-cu-li me-i ba-

B -ve-runt ca-li-ga-ve-runt o-cu-li me-i con-so-la-

*long* (30) **Très lent** ♩ = 54

S -ba-tur me.

M -tur me. *p* o-mnes po-pu-li,

T -tur me. *ff* Vi-de-te, *p* po-pu-li,

B -ba-tur me. *ff* Vi-de-te, *p* o-mnes po-pu-li,

-ba-tur me. Vi-de-te, po-pu-li,

*p* *très lié* *f* *très long*

S si est do-lor si-mi-lis si-cut do-lor me-us.

M *p* si est do-lor si-mi-lis si-cut do-lor me-us.

T *p* si est do-lor si-mi-lis si-cut do-lor me-us.

B *p* si est do-lor si-mi-lis si-cut do-lor me-us.

31 **Encore plus lent** ♩ = 50 *mf*

S O vos omnes *mf*

M vos omnes *mf*

T *p* qui transi-tis per vi-am,

B *p* O vos omnes

32 *pp*

S qui tran-si-tis per vi-am, o vos om-nes qui tran-si-tis *pp*

M qui tran-si-tis per vi-am, o vos om-nes qui tran-si-tis *pp*

T qui tran-si-tis

B *Soli f* o vos om-nes

33

S per vi-am

M per vi-am

T *pp* per vi-am et vi-de-te

B *p* atten-di-te

## V

## Tenebrae factae sunt

Les ténèbres se firent, quand les juifs eurent crucifié Jésus; vers la neuvième heure Jésus cria d'une voix forte: mon Dieu, pour quoi m'avez-vous abandonné? Et ayant incliné la tête, il rendit l'esprit.

Jésus criant d'une voix forte dit: Père, en vos mains, je remets mon esprit.

Tenebrae factae sunt, dum crucifixissent Jesum Judaei: et circa horam nonam exclamavit Jesus voce magna: Deus meus: ut quid me dereliquisti? Et inclinato capite emisit spiritum.

Exclamans Jesus voce magna, ait: Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.

**Très calme** ♩ = 50  
*pp très lié*

S Solo (34) 1 Te - ne - brae fac - tae sunt, dum cru - ci - fix -

S 3 Soli *p* et cir - ca

M *mf* Je - sum Ju - dae - i: *p* et cir - ca

T et cir - ca

B

S Solo - is - sent et cir - ca

S ho - ram no - nam

M ho - ram no - nam *f* ex - cla - ma - vit Je - sus

T ho - ram no - nam *f* ex - cla - ma - vit Je - sus

B *f* ex - cla - ma - vit Je - sus

S Solo ho - ram no - nam

35

*ff* Tutti

S vo - ce ma - gna: De - us

M vo - ce ma - gna: De - us

T vo - ce ma - gna: De - us me - us; De - us

B De - us me - us; De - us

Solo *ff*  
vo - ce ma - gna:

S me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

M me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

T me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

B me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

36

S ut quid me de - re - li - quis - ti? la moitié

M ut quid me de - re - li - quis - ti? Et in -

T ut quid me de - re - li - quis - ti?

B ut quid me de - re - li - quis - ti?

Solo *p subito*  
Et in - cli -

*pp*

S e - mi - sit spi - ri - tum. —

M *pp Tutti* - cli - na - - to e - mi - sit spi - ri - tum. —

T *pp* e - mi - sit spi - ri - tum. —

B

Solo *ff*

- na - to ca - pi - te Ex -

S a - it:

M *f* *moitié* Ex - cla - - mans vo - ce ma - gna,

T *f* a - it:

B *f* a - it:

Solo

- cla - mans Je - sus vo - ce ma - gna,

(37)

S *ff* com - men - do spi - ri - tum me - um

M *ff Tutti* Pa - ter, in ma - nus tu - as *ff* spi - ri - tum me - - um

T *ff* Pa - ter, in ma - nus tu - as *ff* com - men - do spi - ri - tum me - um

B *ff* spi - ri - tum me - - um

*ff*

S  
com - men - do spi - ri - tum me - um

M  
*ff* Pa - ter, in ma - nus tu - as *f* Pa - ter in ma - nus

T  
*ff* Pa - ter, in ma - nus tu - as *ff* com - men - do spi - ri - tum me - um

B  
*f* Pa - ter spi - ri - tun

38

*ff*

S  
De - us me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

M  
*ff* De - us me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

T  
*ff* De - us me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

B  
*ff* De - us me - us; ut quid me de - re - li - quis - ti?

39 3 Soli

S  
et cir - ca ho - ram no - nam

M  
*f* et cir - ca ho - ram no - nam ex - cla - ma - vit Je - sus

T  
ex - cla - ma - vit Je - sus

B  
*f* ex - cla - ma - vit Je - sus

Solo  
*f* et cir - ca ho - ram no - nam

*ff* Tutti *molto* 40 *mf pas f*

S vo - ce ma - gna ut quid me

M vo - ce ma - gna ut quid me

T vo - ce ma - gna De - us me - us ut quid me

B De - us me - us ut quid me

Solo vo - ce ma - gna

41

S de.re - li - quis - ti? *pp* la moitié

M de.re - li - quis - ti? Et in - cli - na - to

T de.re - li - quis - ti?

B de.re - li - quis - ti?

Solo *p subito* Et in - cli - na - to ca - pi - te

*p* *pp* *ppp*

S e - mi - sit, e - mi - sit spi - ri - tum. —

M *Tutti p* e - mi - sit, *pp* e - mi - sit *ppp* spi - ri - tum. —

T e - mi - sit, *pp* e - mi - sit *ppp* spi - ri - tum. —

B e - mi - sit, *pp* e - mi - sit *ppp* spi - ri - tum. —

Solo *pp* e - mi - sit *ppp* spi - ri - tum.



# Samedi saint

## VI Sepulto Domino

Le Seigneur ayant été enseveli, ils scellèrent le sépulcre roulant la pierre à l'ouverture du tombeau et placèrent des soldats pour le garder.

Les Princes des Prêtres étant venus trouver Pilate, lui firent une demande.

Sepulto Domino, signatum est monumentum, volentes lapidem ad ostium monumenti:

Ponentes milites, qui custodirunt illum.

42 **Maestoso** ♩ = 50 43

S  
M  
T  
B

Se - pul - to Do - mi - no, — Se -  
Se - pul - to Do - mi - no, — Se -

- pul - to Do - mi - no, si - gna - tum est mo - nu - men - tum,  
- pul - to Do - mi - no, si - gna - tum est mo - nu - men - tum,  
- pul - to Do - mi - no, mo - nu - men - tum,  
- pul - to Do - mi - no, si - gna - tum est

44

si - gna - tum est mo - nu - men - tum,  
si - gna - tum est mo - nu - men - tum,  
Se - pul - to Do - mi -  
si - gna - tum est mo - nu - men - tum, Se - pul - to Do - mi -

*ff*

S Se - pul - to Do - mi - no,

M *ff* Se - pul - to Do - mi - no,

T - no, Se - pul - to Do - mi - no, *mf* *très lié*

B *mf* - no, Se - pul - to Do - mi - no, vol - ven - tes

(45) *molto*

S ad os - ti - um mo - nu -

M *f* vol - ven - tes la - pi - dem *molto* ad os - ti - um mo - nu -

T la - pi - dem *f* vol - ven - tes la - pi - dem *molto* ad os - ti - um mo - nu -

B *f* la - pi - dem vol - ven - tes la - pi - dem

S - men - ti: *ff* Se -

M - men - ti: *ff* Se - pul - to Do - mi - no

T - men - ti: *ff* Se -

B *ff* Se - pul - to Do - mi - no

(46) *ff*

S - pul - to Do - mi - no, Po - nen - tes mi - li - tes,

M Se - pul - to, Po - nen - tes mi - li - tes,

T - pul - to Do - mi - no, Po - nen - tes mi - li - tes,

B Se - pul - to,

S Po - nen - tes mi - li - tes,

M Po - nen - tes mi - li - tes, qui cus - to - di - rent il - lum,

T Po - nen - tes mi - li - tes, qui cus - to - di - rent il - lum,

B qui cus - to - di - rent il - lum,

(47) *ff*

S Se -

M qui cus - to - di - rent il - lum. Se -

T qui cus - to - di - rent il - lum. Se - pul - to Do - mi - no, Se -

B qui cus - to - di - rent il - lum. Se - pul - to Do - mi - no, Se -

S *mf*  
 - pul - to Do - mi - no, si - gna - tum est mo - nu - men -

M *mf*  
 - pul - to Do - mi - no, si - gna - tum est mo - nu - men -

T *mf*  
 - pul - to Do - mi - no, si - gna - tum est mo - nu - men -

B  
 - pul - to Do - mi - no,

(48)

S  
 - tum,

M *pp murmuré*  
 - tum, Se - pul - to, Se - pul -

T *p subito* *pp*  
 - tum, Se - pul - to Do - mi - no, Se - pul - to Do - mi -

B *p* *pp*  
 Se - pul - to Do - mi - no, Se - pul - to Do - mi -

S *ppp* **3**  
 Se - pul - to Do - mi - no.

M *ppp* **3**  
 - to, Se - pul - to Do - mi - no.

T *ppp* **3**  
 - no, Se - pul - to Do - mi - no.

B *ppp* **3**  
 - no, Se - pul - to Do - mi - no.

VII

Ecce quomodo moritur justus

Voilà comment meurt le juste et personne n'y pense en son cœur: les hommes justes sont enlevés et personne n'y prend garde; c'est à cause de l'iniquité que le juste est enlevé: et dans la paix sera sa mémoire.

Comme un agneau devant celui qui le tond, il s'est tu et n'a pas ouvert la bouche; de l'angoisse et du jugement il a été enlevé.

Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde: et viri jursus tolluntur, et nemo considerat: a facie iniquitatis sublatus et justus: et erit in pace memoria ejus.

Tamquam agnus coram tondente se odmuit, et non aperuit os suum: de angustia, et de judicio sublatus est.

49 Calme, mais sans traîner ♩ = 50

50 *pp*

S Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur jus - tus,

A Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur jus - tus,

T Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur jus - tus,

B Ec - - ce quo - - mo - do

S et ne - mo per - ci - pit cor - de: et vi - ri jus -

V et ne - mo per - ci - pit cor - de: et vi - ri jus -

T et ne - mo per - ci - pit cor - de: et - vi - ri jus -

B ne - mo cor - de: et vi - ri jus -

S

M

T

B

- tus tol - lun - tur, et ne - mo con - si - de - rat:

- tus tol - lun - tur, et - ne - mo con - si - de - rat:

- tus tol - lun - tur, et ne - mo con - si - de - rat:

51

S

M

T

B

a fa - ci - e i - ni - qui - ta - tis su - bla - tus et jus - tus:

a fa - ci - e i - ni - qui - ta - tis jus - tus, jus - tus:

a fa - ci - e i - ni - qui - ta - tis su - bla - tus et jus - tus:

a fa - ci - e i - ni - qui - ta - tis jus - tus, jus - tus:

S

M

T

B

*pp subito* et e - rit in pa - ce *mf*

*pp subito* et e - rit in pa - ce, et e - rit in pa - ce *mf*

*pp subito* et e - rit in pa - ce, et e - rit in - pa - ce *mf*

et - e - rit in - pa - ce, et - e - rit in pa - ce

*molto* 52 *pp*

S  
me.mo.ri.a e.jus.

M  
me.mo.ri.a e.jus, me.mo.ri.a e.jus. Ec.cce quo.mo.

T  
me.mo.ri.a e.jus, pa. ce. Ec.cce quo.mo.

B  
pa. ce, Ec. ce

S  
et ne.mo per.ci.

M  
do mo.ri.tur jus.tus, et ne.mo per.ci.

T  
do mo.ri.tur jus.tus, et ne.mo per.ci.

B  
quo. mo.do, et ne.mo per.ci.

S  
pit cor.de: et vi.ri jus.tus tol.lun.tur,

M  
pit cor.de: et vi.ri jus.tus tol.lun.tur,

T  
pit cor.de: et vi.ri jus.tus tol.lun.tur,

B  
pit cor.de:

S et ne - mo con - si - de - rat:

M et - ne - mo con - si - de - rat: a fa - ci - e i - ni - qui.

T et ne - mo con - si - de - rat: a fa - ci - e,

B et ne - mo con - si - de - rat: a fa -

*p*

S a fa - ci - e i - ni - qui - ta - tis

M - ta - tis a fa - ci - e

T fa - ci - e a fa - ci - e

B - ci - e a fa - ci - e

*f*

*mf*

*mf*

*mf*

S su - bla - tus et jus - tus:

M su - bla - tus et jus - tus: Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur jus -

T a fa - ci - e: Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur jus -

B Ec - ce quo - mo - do mo - ri - tur jus -

*p subito*

*p subito*

*p subito*



*ff*

S et ne - mo per - ci - pit cor - de:

M - tus, et ne - mo per - ci - pit cor - de:

T - tus, et ne - mo per - ci - pit cor - de:

B - tus, et ne - mo per - ci - pit cor - de:

(55)

*f*

S Tan - quam a - gnus co - ram ton - den - te

M Tan - quam a - gnus co - ram ton - den - te

T Tan - quam a - gnus co - ram ton - den - te

B Tan - quam a - gnus co - ram ton - den - te

*mf*

S se od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus co - ram ton -

M od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus co - ram ton -

T od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus co - ram ton -

B od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus co - ram ton -

*mf*

S - den - te se od - mu - tu - it, et non a - pe - ru - it

M - den - te od - mu - tu - it, a - pe - ru - it

T - den - te od - mu - tu - it, a - pe - ru - it

B - den - te od - mu - tu - it, a - pe - ru - it

56 **surtout sans presser**

S os su - um:

M os su - um: *ff* de an - gus - ti - a, et de ju - di - ci - o

T os su - um: *ff* de an - gus - ti - a, et de ju - di - ci - o

B os su - um: *ff* de an - gus - ti - a, et de ju - di - ci - o

*molto* *p*, 57

S su - bla - tus est.

M et de ju - di - ci - o *molto* *p*, *pp* moitié su - bla - tus est. Ec - ce

T et de ju - di - ci - o *molto* *p*, *p* 3 Soli su - bla - tus est. Ec - ce quo - mo -

B et de ju - di - ci - o *molto* *p*, *pp* moitié su - bla - tus. Ec - ce

S Solo *p*

Ec - ce quo - mo -

*mf*

S et ne - mo per - ci -

M - quo - - mo - do et - ne - mo per - ci -

T - do mo - ri - tur jus - tus et - ne - mo per - ci -

B quo - - mo - do ne - - mo

S Solo - do mo - ri - tur jus - tus, et ne - mo per - ci -

58 *p* 3 Soli

S - pit cor - de: Tan - quam a - gnus co - ram ton -

M - pit cor - de: Tan - quam a - gnus co - ram ton -

T - pit cor - de: Tan - quam a - gnus co - ram ton -

B cor - - de: Tan - quam a - gnus co - ram ton -

S Solo - pit cor - de:

*mf* Tutti *p* 3 Soli

S - den - te se od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus

M - den - te od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus

T - den - te od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus

B - den - te od - mu - tu - it, Tan - quam a - gnus

S Solo Tan - quam a - gnus

*mf* Tutti

S co - ram ton - den - te se od - mu - tu - it,

M co - ram ton - den - te od - mu - tu - it,

T co - ram ton - den - te od - mu - tu - it,

B co - ram ton - den - te od - mu - tu - it,

Solo co - ram ton - den - te

59 *pp*

S et non a - pe - ru - it os — os —

M a - pe - ru - it os — os —

T a - pe - ru - it os — su - um, os — su - um:

B a - pe - ru - it os — su - um, os — su - um:

Solo et non a - pe - ru - it

60

S os. 1 2 1 3

M os. *ppp* 1 2 1 3

T os. *ppp* 1 2 1 3

B os. *ppp* 1 2 1 3

Solo os. *ppp* 1 2 1 3

su - um.

Avril 1961 - 28 Mars 1962